

Substitució fideïcomissària (*)

El fill natural davant la condició "Si sine liberis"

(Continuació)

En aquesta secció, la més (o única) important del meu treball, no he citat encara ningú glosador espanyol—millor, ibèric—no perquè no n'hi hagi a citar, o perquè no siguin mereixedors d'èsser citats. Foren legió en els segles setze i disset, i ben prou d'anomenada universal, tals que Gregorio López, Molina, Antonio Gómez, els García, els Costa, Ceballos, Cancer, Fontanella, Barbosa, Sotomayor. Intencionalment els he deixat per lo últim; i entre els civilistes purs hi pos també canonistes, per la raó, ja apuntada, de que els canonistes feien també de civilistes.

Indistintament en les seves obres—qu'hem de conservar, quan no sigui que per recordança de la nostra vàlua europea de llavors—he cercat la llum respecte de quines fossin aquí les idees predominants sobre la «Communis opinio». Vegem amb la brevetat possible les diferents opinions:

GREGORIO LÓPEZ.—Comentari a la llei 10, tít. IV. Sexta Partida.—No trob qu'en tractés directament en altres punts.—Diu el text de la llei comentada: «E esto seria como si algund testador que ouisse dos fijos, quier amos fuessen legitimos, o naturales, estableciesse en su testamento, que el que muriesse primeramente, que el otro que fincasse biuo, heredasse los bienes del muerto. Ca si este que muriesse dexasse fijos, ellos deuián heredar los bienes de su padre, e non su tyo dellos, a quien auia establescido el testador por heredero.» Es la con-

(*) Véanse las páginas 33 y 65 de este tomo.

dició tàcita «coniectura pietatis» qu'establí la llei «Cum avus» (llib. 9.^e Respostes de Papinià) ff. «De condit. et demonst.»

Gregorio López, a la glosa *Dexase fijos*, exposa els parers de Bartolo, Alexander i demés predecessors; i com en Bartolo, resol que, essent condició «a lege tacitè subintellecta», en tal cas, el § «Cum autem», l. «Generaliter», C. «De institut. et substitut», s'ha d'aplicar dins la distinció de legitimitat o il·legitimitat; es dir, que per virtut de la condició tàcita, exclouen el substitut els fills legítims del instituït legítim, com l'exclouen igualment els fills naturals del instituït natural; però els naturals haguts per l'instituït legítim no l'exclouen: limitació adoptada per la «Communis opinio», conforme deix consignat, amb manco paraules, en les conclusions segona i oncena.

MOLINA.—Obra citada *De hispanorum primogeniis*. Se inclina a l'opinió de qu'el paràgraf «Si quis rogatus» es feu per ésser aplicat a persones de vil o ínfima condició; si bé, quan tracta l'assumpto en el llibre III, cap. 3.^{er}, núms. 41 a 44, reconeix lleialment la «Communis opinio». I arribant a la seva conclusió—n. 45—diu: que àdhuc i tot si en fideïcomisos, en que són cridats els fills «simpliciter», pot dar-se el cas de qu'els naturals excloguin al substitut, no creu que semblant cosa pugui jamai succeir en la successió del primogènit, perque on se tracti de honorar als fills, no s'hi poden compendre els naturals, conforme elegantment digueren en Baldo i en Tiraquellus, i fa constar en Gregorio López en la glosa *Sino el hijo mayor* de la llei 2, tít. 35, Part. II. Acaba en Molina amb les següents paraules: «Non enim credendum est, Maioratus institutorem familiæ decus, atque splendorem in persona filii naturali, apponere voluisse.»

Tinguem en compte qu'el primogènit natural, excloent al substitut, hauria obtingut ipso facto al seu favor el majorat, per la llei de Castella; solució diametralment oposada a la llibertat dels béns, tractant-se del fideïcomís romà. Per tant, havent de partir del peu obligat de qu'el fill del posseïdor hagi de subrogar-se en el lloc del substitut (mateix cas del fideïco-

mís familiar de Catalunya) la solució negativa d'en Molina, i d'en López, i d'en Baldo, és la doctrina consignada en les conclusions nostres tercera i dècima.

ANTONIO GÓMEZ.—*Variarum Resolutionum*. En el tom I, cap. V. *De substitutione fideicommissaria*, n. 40, plantejat el problema: «An si filius gravatus decedat cum filio naturali, talis naturalis filius substitutum excludat», comença exposant amb claretat admirable les tres principals diverses tendències dins la «*Communis opinio*»: 1.^a Si el gravat és fill legítim i natural del testador, el seu fill natural exclou al substitut, perquè aixís es deu haver d'entendre el text de la llei «*Ex facto.*» § «*Si quis ragotus.*» 2.^a Si la condició «*Si sine liberis decesserit*» l'ha expressada el testador, regularment el natural exclou als substituïts; però si la condició és tàcita, sobreentesa per la llei, aleshores el natural no exclou als substituïts, segons l'interpretació del text «*Generaliter.*» § «*Cum autem*»; creient en Gómez qu'el fonament d'aquesta opinió pugui ésser que quan la condició es sobreenten per la llei, es procedeix, fins un cert punt, per via de concessió contra el dret comú, entre sentint la condició en acte pur i simple (com dimanant de l'expressió escrita). D'on, amb justícia, aquella condició tàcita es deu haver d'admetre i entendre estrictament, argument basat en les lleis «*Quod verò contra.*» ff. «*De legi.*» i «*Eius militis.*» § «*Milicia missus.*» ff. «*De mili. testa.*» 3.^a Que regularment el fill natural del fill gravat exclou al substitut, ja sigui legítim i natural l'instituit i gravat, ja solament natural, i ja la condició sigui expressada per el testador, ja tàcita sobreentesa per la llei; a no ésser que hagi de presumir-se i considerar altra cosa per la qualitat de la persona, perquè el testador estigui constituït en dignitat per raó de llinatge, o de càrrec, o per raó de honesta i lloable vida, o que l'infant gravat fos una femella, havent d'ésser per el testador deshonra i vergonya el tenir tals fills i descendents i que a ells pervinguessin els seus béns, perquè aleshores el natural no exclou al substitut. Per mi —afegeix en Gómez— per lo que atany als descendents natu-

rals, veig qu'ès qüestió d'interpretar la voluntat del testador respecte de quins fills tenia en el pensament. «Sed hoc ex dignitate, et voluntate, et conditione eius qui fideicommissit accipiendum erit»—les mateixes paraules de n'Ulpià en el tan citat paràgraf «Si quis rogatus.» Però certament—fineix en Gómez—en punt al que sigui el dret, tenc per millor la segona opinió. Conforme que si la condició està expressada per el testador es faci la distinció damunt el paràgraf «Si quis rogatus»; si, en canvi, ès fàcila, sobreentesa per la llei, sens distingir de casos, mai el fill natural exclogui el substitut, perque així ho requereix la recta interpretació del altre paràgraf «Cum autem», també molt citat.

Fins aquí n'Antonio Gómez, an el meu pobre entendre, un dels més notables jurisconsults que hagin honrat Espanya. Per això l'Academia Matritense de Jurisprudencia y Legislación honrà amb justícia la sua memòria inscrivint el seu nom a la galeria dels homos il·lustres.

GARCÍA DE SAAVEDRA.—*De tacito fideicommissio*. Res hi he pogut trobar en aquesta obra qu'ès refereixi a la qüestió. En el tractat II, n. 40, distingeix amb termes molt precisos, citant en Palacios Rubios, l'indigne del incapaç: el primer gosa de la capacitat per heretar, anc que s'el desposseeixi després per el Fisc.

JOAN BAUTISTA COSTA (I. C. Papiensis).—*Tractatus de remediis subsidiariis*. Aquest canonista el cit perque quan tracta de la successió dels pares pels fills naturals segons el dret civil—*Remed.* 66, n. 4—dóna la nota de pietat en favor dels il·legítims, «quos non finit perdere lex canonica, aut fame necari, eligendo minus malum ex duobus».

CEVALLOS.—*Speculum aureum opinionum communium contra communes*.—Aquest altre auctor ès—dels que posseec—el qu'he encontrat més recalitrant contra la «Communis opinio», perque—diu en la Qüestió 164—si el fill natural exclogués el substitut, s'invitaria al gravat de substitució a delinquir, «quia cum non haberet filios legitimos, facile posset eos

ex concubina generare, et concubinatus est prohibitus de iure divino et canonico». Moltes lleis romanes i algunes de Toro cita per fonament de la seva tesi; i com hi veig certa originalitat en les tals citacions, no hi serà demés passar-les en revista.

El primer text citat és la llei «Si unquam.— verbo: susceperit liberos». C. «De revocandis donationibus». Un patrono sens fills feu donació de tota o part de la seva heretat als seus lliberts; sobrevingueren fills; la llei tingué per revocada la donació.

Segon text: llei «Gallus». § «Si eius qui». n. 7, ff. «De liber. et post». Sobre aplicació de la llei «Velleia» al cas d'un instituït hereu per son avi, nascut estant sa mare en captivitat i restituït a sa pàtria després de morts son pare i son avi.

Tercer text: llei fin. C. «De revocan». Tant si es tracta del titol 65, llibre 7.^e. «De revocandis his quæ in fraudem creditorum alienata sunt». com del titol 56, llibre 8.^e, «De revocandis donationibus», no veig que les respectives lleis finals, ni cap altra de les precedents, dins els mateixos títols, se refereixin al assumpto, directa ni indirectament.

Altre text: llei 80 de les de Toro.—Imposa que l'acusació d'adulteri sigui contra ambdós adúlter.

Segona cita de la llei «Gallus». ff. § «Et quid si tantum».—Per els efectes de la mencionada llei Velleia, equipara a la mort l'interdicció de l'aigua i el foc, i tots els altres casos en que sorgeix un hereu seu al avi després de sa mort.

Llei «Illud convenire». ff. «De pactis dotalib».—Paulo, llib. VII ad Sabinum.—Prenc la versió d'en García del Corral: «No se puede convenir esto, que no se ejercite la acción de costumbres, o que se exige más o menos, a fin de que una restricción pública no sea suprimida por un pacto privado.»

Llei «Heredibus». § «Titius». «Ad Trebel».—Mereix també aquesta cita els honors de la transcripció: «Ticio instituyó herederos a nietos habidos de una hija, y a una hija suya furiosa, y encomendó a la fidelidad de la hija que, si falleciese sin

hijos, la parte dada a ella fuese a los coherederos. El mismo Ticio colocó en matrimonio a la furiosa, y nació una hija después de la muerte del padre; se preguntó si, habiendo fallecido la furiosa y sobreviviendo la hija nacida de semejante unión, les pertenecería a los coherederos el fideicomiso. Respondió que como se exponía que dejó una hija, no se debía el fideicomiso. Y dijo Claudio: porque aunque no hubo matrimonio con la furiosa, se cumplió, sin embargo, semejante condición».

Llei «Præcipimus». C. «De appellationibus»,—Sembla la referència a les últimes paraules del paràgraf 6. *Quidquid autem*: «Mas, entindan todos que lo que especialmente no parece expresado en esta ley, se dejó conforme a las reglas de las antiguas leyes y constituciones».

I llei 10.^a de Toro.—Es de recordar que acaba dita llei amb les següents paraules: «pero si el tal hijo fuese natural, y el padre no tuviese hijos o descendientes legítimos: mandamos que el padre le pueda mandar justamente de sus bienes todo lo que quisiere, aunque tenga ascendientes legítimos.»

Munit en Cevallos dels textos relacionats i d'algunes opinions dels seus predecesors i contemporanis, manté la tesi de que essent pecat el coit concubinari, els fills per ell procreats no deuen d'excloure al substitut, perquè d'altra manera se donaria ocasió de delinquir contra la citada llei del Digest «*Illud convenire. De pact. dotalib*». Per això—segueix en Cevallos—la condició «*Si sine liberis*» s'ha d'entendre referir-se als no concebuts en pecat; i amb aquest sentit s'ha de tenir per rectificat el paràgraf «*Si quis rogatus*», aplicant la regla de la llei «*Præcipimus.*» del Còdex; i així se resol la dificultat de que, àdhuc estant prohibit el concubinat per la llei civil, no's segueix d'això qu'els fills nascuts de concubina siguin repel·lits de la successió dels pares, «*maxime hodie ex l. 10, Tauri*», perquè segons la més comú opinió, succeixen també per dret canònic; amb el ben eniès, no obstant, de que no hi hagi perjudici pel substitut, conforme extensament se va concloure en la Qüestió 2.^a. Segons aquesta darrera citació, el primogènit

legítimat no pot perjudicar al nascut de legítim matrimoni en matèria de majorats i fideïcomisos.

CANCERIUS.—*Variarum resolutionum iuris cæsarei, pontificii et municipalis Principatus Cathalonix, ja citada.*—No planteja la qüestió, ni tracta el punt indirectament en tot el capítol que dedica a substitucions.

FONTANELLA.—*Decisiones Sacri Regii Senatus Cathalonix.*—Recorreguts els índexs, res hi he pogut trobar tampoc, damunt la matèria.

BARBOSA (Episcopus Ugentinus). — *Tractatus varii. De appellativa verborum utriusque iuris significatione.* Appel. 99, núms. 35 a 47.—Després d'exposar la matèria, com tots els glosadors, respecte de si o no i quan en l'apel·lació de fills se comprenen els naturals i il·legítims en la condició «si sine liberis», diu que són tants i tan diversos els parers dels Doctors, que remet el lector als molts qu'han escrit sobre el text «Si quis rogatus», per concretar-se ell a la útil qüestió de quan les disposicions legals són o no extensives als il·legítims.

La primera regla, que desprèn de la llei «Illud. ff. Ad leg. Aquil. cap. Cúm dilecta. De confirmat. utili, cum vulgaribus.», és que quan sigui manifest que convengui igualment a tots els fills la raó de la llei, s'ha d'entendre qu'els comprèn a tots. Posa com exemples: qu'els pares deuen haver de protegir els infants, i no occir-los, baix pena de parricidi; qu'el pare no pot convolar a matrimoni amb la filla natural o espúria; que les penes pels crims de lesa majestat, divina o humana, igual s'imposen als il·legítims que als legítims; i anc que opinable, estima molt cert que la decisió de la llei «Si unquam. C. De revocand. donat.» (revocació de les donacions per sobrevenir fills) s'ha d'aplicar també respecte als fills naturals (com ho legisla el nostre Còdic, art. 644) per la conjectura de que la pietat paterna és comú en la protecció a tots els infants.

Per el contrari, la segona regla, despresa de la llei «Cum pater. § Dulcissimus. ff. De legat. 2», és que quan la raó de la llei convé sols als legítims, s'ha d'entendre que a ells exclu-

sivament es refereix, com si el pensament del legislador hagués omès als il·legítims. Apareixen exemples d'aplicació d'aquesta regla examinant les lleis dictades en pro del matrimoni. El que posa Barbosa és la excusa de la tutela qu'assisteix al pare amb cinc fills, perquè resulta un privilegi a favor dels pares, i seria absurd premiar-los pel pecat comès, si els seus fills són naturals i no legítims.

I la tercera regla consisteix en que quan no apareix la raó o el pensament de la llei, quedant íntegre l'assumpto a la controvèrsia dels Doctors, per més que constantment se resolgui per l'aplicació de la negativa, çò és, que sols els legítims, però no els naturals, venguin compresos en les disposicions de les lleis, és molt cert, no obstant, que hi vénen tots els qui mereixen el nom de fill tantes vegades com per la raó o per el pensament de la llei no ho repugni la matèria de que se tracti, argument deduït dels textos de la l. 1.^a § «Quod autem.» ff. «De aleator.» i de la l. «Cùm lege.» ff. «De testam.» Dels dos exemples que posa en Barbosa, el primer és sobre matèria de la llei «Hac consultissima. § Ex imperfecto. C. De testam.», de quina llei pretenen comunment certs Doctors que dispensa de la solemnitat del Dret civil solament entre els fills legítims, no entre els naturals; però, judiquen més comunment altres, entre ells en Covarrubias, que també els naturals han d'èsser admesos a dit benefici, amb quina opinió està conforme en Barbosa, perquè parlant el text de fills «simpliciter» i no repugnant a la matèria ni a la raó del dret que s'hi considerin compresos els naturals, s'hi han d'entendre compresos tots, ja qu'és molt cert que per naturalesa els pares s'estimen per igual a tots els fills. El segon exemple és matèria de la llei «Qui duos. 10. § Cum in bello. ff. De rebus dub.» Pretenen alguns Doctors que quan pare i fill moren a la guerra, la presumpció de qu'el pare morí primer sols ha d'èsser aplicada als fills legítims. Altres, com en Manuel Costa i en Covarrubias, tracten de falsa tal opinió, i aixís ho manté en Barbosa, perquè la presumpció se funda en que per naturalesa té més re-

sistència el jove qu'el vell, i no repugna, per tant, a la matèria ni a la raó de la llei que sigui també aplicada aquesta als naturals.

De tot lo qual s'infereix que en casos diversos, en a quins se pretengui que per les disposicions dels estatuts no vénen ape'l·lats els naturals, per no ésser «veri filii», la vera resolució, havent-hi dubte, ha de consistir amb admetre'ls, a no ésser que la raó del estatut solament convengui als legítims, perquè dins el dubte, les paraules s'han d'acceptar en el millor significat: si la paraula se usa «simpliciter», amb el propi significat, així s'aplicarà; però no, si pot ésser més comprensiva, perquè en tal cas, s'aplicarà a tot lo que compregui, conforme a dita llei «Cúm lege, cum similibus».

Això diu, en resum, el Bisbe Barbosa, sàvia lliçó de humanisme als qui, exagerant les doctrines de l'Església, pretengueren privar del nom de fills als naturals.

Ja sabem que, dins l'ortodòxia, són fills del pecat tots els qui no neixen del contracte-sagrament administrat segons els sagrats canons: «Concubinatus erat permissus antiquitus; secus hodie, ita ut conditio, si quis steterit cum concubina, dicatur turpis»—Gratianus: obra citada, 863, 11. 12 —«Ex his evincetur, simplicem concubinatum ab Ecclesia semper reputatum fuisse illicitum, graveque peccatum, quantumvis Legibus Imperialibus non semper fuerit punitus.» Van-Espen: *Jus ecclesiasticum universum*—tom. II, Part. 3.^a, tít. 4, cap. 6, n. 57.—«Prole natural es la nacida de fornicación entre personas no impedidas para contraer matrimonio en el acto de fornicar con éxito. El concubinato es fornicación. Son ilegítimos los nacidos de fornicación. El matrimonio civil, con exclusión de las leyes de la Iglesia, contraído por los bautizados, es siempre y en todo caso y sin excepción alguna purísimo concubinato.» D. Jaime Torrubiano: *Código canónico. Novísimas instituciones*. 1.^o parte, lib. 2.^o, cap. 3.^o, n. 257.—2.^a parte, cap. 1.^o *Generalidades*, n. 459.—*Del matrimonio*, art. 10.^o, n. 528.

Però, l'ordre civil no és l'espiritual; les prescripcions canòniques afecten al vincle, i mentre clamen condemnació i ana-

tema contra els amistantçats, canonistes els més il·lustres, com fou en Barbosa, inclús refuten a certs Doctors civilistes llurs elucubracions tendencioses contra els innocents fruits de tals unions.

SOTOMAYOR (Joannes del Castillo).—*Quotidianarum controversiarum iuris liber quintus*, ja citat.—Ultima opinió qu'extractaré. És, dels nacionals, el qui tracta l'assumpto més extensament: hi dedica el capítol 82 de dit llibre quint, i a més de consignar les opinions de infinitat d'auctors sobre la matèria, en el n. 13 inserta una relació dels més escollits, en nombre de seixanta cinc, entre ells moltíssims d'espanyols i portuguesos, més de vint, amb els respectius títols de les seves obres i els indrets on donen parer damunt els textos «Si quis rogatus» i «Cúm autem».

Com el seu treball té més en compte la vocació de fills i descendents del instituït o posseïdor al gaudiment del majorat o del fideïcomís familiar que l'exclusió del substitut amb exclusiu benefici del fiduciari o gravat, opina conseqüentment (núms. 14, 41, 47, 48) que sols mitjançant molt fortes conjectures favorables a la presumpció de que la manifesta voluntat del testador o fundador fou de cridar als fills naturals, aquests s'han d'entendre exclosos, perquè l'inclusió equival a honorar-los, segons la llei pàtria.—Tal doctrina és conforme a la nostra conclusió tercera sobre la «Communis opinio».

És curiós el raonament del n. 47: L'exclusió dels fills naturals a la successió ordenada per als primogènits «etiam iuri divino conveniens videri», i en demostració cita pasatges del Gènesi, cap. 21, i del llibre dels Jutges, cap. 11. En el primer s'oposa Sara, amb èxit, a qu'el fill de la *ancilla egípcia* Agar sigui hereu amb son fill Isaac; «quod implevit Abraham. licet durè accepisset, propter promissionem sibi factam». L'altre exemple es refereix a Jephthé el fill, «yirum fortissimum», que Galaad tingué de meretriu: hæres in domo patris esse non poteris, quia de adultera matre natus es».

Això té certa similitud amb la fantasia d'en Sanchez—

Nobleza, privilegios y prerogativas del oficio público de Escribanos—de fer derivar l'exercici de la fe pública del temps dels primers patriarques. Però demostra a l'evidència amb quin amor en Sotomayor, en Molina i tots els seus contemporanis miraven l'institució dels primogènits, conceptuada un dels més sòlids i capitals fonaments de la grandesa pàtria. Potser no anaven desencaminats; i a propòsit—i anc que vengui poc a to—havent jo escrit contra els fideïcomisos, per si hagués vist tortament, vull citar, en impugnació de les idees per mi professades, una recent i brillant opinió francesa. En la mencionada *Revue des deux mondes*, quadern corresponent al 15 març d'aquest any, hi ha un treball de Victor Giraud—*La crise de la natalité*—que tant preocupa, amb motiu, als nostres veïns, del qual, tractant de les causes que la minen sempre més, extrec el paràgraf següent:

«Infiniment plus sérieuse et plus frappante est l'explication que l'on tire souvent de la néfaste influence de notre régime successoral sur les mœurs. Sous l'Ancien Régime, la famille était considérée comme la véritable cellule sociale, et les lois favorisaient la transmission intégrale à un seul des enfants du domaine familial. La Révolution, dans sa rage d'individualisme et d'égalitarisme, a changé tout cela. «Son code de lois, écrivait Renan, semble avoir été fait pour un citoyen idéal, naissant enfant trouvé et mourant célibataire». Elle a décrété le partage rigoureusement égal des biens de famille entre tous les enfants. Adopté, avec d'insuffisantes atténuations, par Napoléon, despotique inspirateur du Code civil, ce principe domine toute notre législation contemporaine. Balzac en a très nettement caractérisé les funestes effets, quand il a écrit: «Le titre des successions du Code civil qui ordonne le partage égal des biens, est le pilon dont le jeu perpétuel émiette le territoire, individualise les fortunes en leur ôtant une stabilité nécessaire, et qui, décomposant sans recomposer jamais, finira par tuer la France». Pour échapper à cette sorte de pulvérisation et de dispersion du domaine familial, nombreux sont

les pères de famille français,—les paysans notamment,—qui se sont contentés d'un, tout au plus de deux enfants. En veut-on la preuve décisive? Dans un certain nombre de départements agricoles français, le régime de la transmission intégrale subsiste encore, du moins tel que l'admettent les lois actuelles: or, ce sont précisément ceux dans lesquels la natalité est le plus élevée; et plus l'attachement y est fort à ces vénérables et sages coutumes,—que toutes les grandes législations étrangères ont conservées,—moins rares y sont les nombreuses familles...»

Encara que baix aspecte del tot diferent, els grans juriconsults espanyols d'aquelles centúries veien els majorats com a timbres gloriosos de la nació que tantes coses immenses havia duit a cap, i tan gelosos n'estaven que, per el temor d'embrutar la sang blava, no sols excloïen els naturals, sinó que claudicaven repugnant als legitimats per subsegüent matrimoni.

Potser molt bé—repetesc—que no hi anessin desencaminats aquells paladins de les glòries pàtries; com també que, posteriorment, ho encertés en Jovellanos quan en son *Informe sobre la ley Agraria* escrivia les transcendents paraules: «Nada es más repugnante que ver sin establecimiento ni carrera y condenados a la pobreza, al celibato y a la ociosidad, los individuos de las familias nobles, cuyos primogénitos disfrutaban pingües mayorazgos...» «...Tan perniciosos son al Estado los mayorazgos inmensos que fomentan el lujo excesivo y la corrupción inseparable de él, como los muy cortos, que mantienen en la ociosidad y el orgullo un gran número de hidalgos pobres, tan perdidos para las profesiones útiles, que desdeñan, como para las carreras ilustres, que no pueden seguir».

Cada època significa profunda transformació social i econòmica, i consegüent nou aspecte de visió de les coses. Ningún fill segon vol romandre en l'actualitat sens establir-se i sense carrera, ni condemnat a la pobresa, al fadrinatge forçós

i a l'ociositat. Per aquesta part, doncs, me sembla que no farien avui els majorats i fideïcomisos el dany social-econòmic de que abominava en Jovellanos.

* * *

Vivint isolat, no he pogut consultar més obres que les qu'em perteneixen. Però, si no és il·lusió meva, crec que per molta i vària que fos la consulta, no daria més clarícia al assumpto. És, com deia al inici, l'eterna lluita de sentiments: de una part, la pietat envers d'èssers inculpables de la sua dissort; de l'altra, el culto a la família legítima. De l'antítesi va sorgir l'exclusió del fill natural, àdhuc no havent-n'hi de legítims, de la condició «si sine liberis», en quant aquesta impliqui subrogació en el lloc del substitut, deixant-lo relegat, quan s'el inclou, al paper de ca del hortolà—si s'em permet el mot—en benefici exclusiu del gravat o instituït, o sigui, dels seus hereus testamentaris o legítims. Aquesta me sembla qu'és l'última i definitiva síntesi de la «communis opinio», respecte del tantes vegades repetit text del Digest «Si quis rogatus».

I aquí és d'oportunitat la cita d'un distingit auctor català, D. Emili Saguer (memorat en la carta del Sr. Maspons) quina obra, *Institución de los fideicomisos y sus efectos en Cataluña*, fou merescudament premiada per l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació de Barcelona en concurs de 1910. La pàgina 127 conté el paràgraf 25—«Substitución expresamente ordenada para el caso de fallecer sin hijos—¿Qué acontece cuando el instituído deja descendientes naturales? Després de transcriure la versió del paràgraf quart, «Si quis rogatus», llei 17, titol I, llib. 36 del Digest, diu textualment:

«El caso resuelto por la preinserta ley se refiere, como queda visto por su lectura, a aquellos casos muy frecuentes en Cataluña en cuya virtud una persona grava a su heredero de restitución para el evento de fallecer sin hijos, dejando de expresar la calidad de los mismos».

«Ciertamente que la mayor parte de las veces se hace constar que la sustitución se ordena para el caso de fallecer sin hijos o demás descendientes legítimos y naturales, pero se registran bastantes testamentos y capítulos en que se omite consignar el aditamento de legítimos y naturales. Para cuando esto acontezca, será ocasión de tener en cuenta el transcrito párrafo 4.º de la ley 17, título 1.º, libro 36 del Digesto».

«Como según semejante párrafo, para apreciar si el testador quiso que la existencia del hijo natural hiciese faltar la condición convirtiendo al heredero gravado en heredero libre, precisa atender a la dignidad, voluntad y condiciones del que dejó el fideicomiso, reputamos que en la inmensa mayoría de los casos, tratándose de personas de reconocida moralidad y ortodoxas ideas, se consideraría que el instituido que no dejase descendencia legítima, sino sólo natural, murió como heredero gravado, debiendo hacer tránsito la herencia a los sustitutos».

«No nos consta si se ha planteado o no nunca semejante cuestión, que podrá ser espinosa el día que se plantee, si puede probarse cierta libertad de ideas y de conducta en el ordenador del fideicomiso».

Em sembla més encertada la declaració de D. Manuel Duran i Bas, reproduïda per el Sr. Maspons, negant diametralment que a Catalunya la vocació dels fills pugui estendre's als il·legítims. Ho trobo més concordant amb el *Dret viu* d'aqueix Principat.

Una volta admès el text «Si quis rogatus» com a vigent en el territori, hi ha qu'estar a les conseqüències de tal admisió; i és ben notori que les paraules de Ulpià no feren referència a la moralitat ni ortodoxes idees, ni a la llibertat d'idees i de conducta del ordenador del fideïcomís; sinó que parlà de la dignitat i de la condició, és a dir: de categories, dins la gerarquia social d'aleshores, que no tenen, certament, equivalència ni gens ni mica d'analogia amb l'ortodòxia i la llibertat d'idees, ni amb la moralitat i llibertat de conducta. Llavors un

llibertí podia ésser model d'ortodòxia i moralitat, com un ciutadà constituït en dignitat personal o familiar podia ésser—i molts n'anomena l'Història—prototipus de heterodòxia i de llibertinatge.

Per això deïa jo, tractant de l'interpretació de la voluntat testada, que les categories socials d'aquella època remota no tenen ni poden tenir avui substància jurídica en l'aplicació de les lleis civils, fetes igualitàries per el triomf de la democràcia que mos aportà el sigle XIX. I a tal punt me sembla veure exacta aquesta tesi, que no crec aplicable entre nosaltres ninguna llei del *Corpus juris*, si la seva eficiència havia de determinar, en el camp de lo civil, categories de ciutadans: dignataris o de vil condició.

Me permet, doncs, afirmar que si el text «Si quis rogatus» es salva del naufragi, no és per la resposta d'en Papinià, referint-se al llibert i al collibert, sinó per la d'Ulpià, mercè al tercer terme que va establir (fora de la dignitat i la condició de la persona del testador) consistent en l'investigació de la seva voluntat.

I aquí se me podria redargüir que a l'interpretació de la voluntat se va, inquirint sobre l'ortodòxia i la conducta moral del fideïcometent. Confés amb tota sinceritat que no hi trob en l'investigació de les idees religioses i costums morals de la persona aquella sabor hermenèutica que judic indispensable per arribar a la presumpció de quina fóra la sua voluntat.

Diu l'article 1253 del Còdic: «Para que las presunciones no establecidas por la ley sean apreciables, como medio de prueba, es indispensable que entre el hecho demostrado y aquel que se trate de deducir haya un enlace preciso y directo según las reglas del criterio humano». I el Suprem, interpretant aquest text, especialment en sentència de 12 novembre 1904, va afegir: «El enlace ha de ser dialéctico, ha de consistir en la conexión y congruencia entre ambos hechos, de suerte que la realidad del uno conduzca al conocimiento del otro, por ser la relación entre ellos concordante y no poder aplicarse a varias circunstancias».

Si se tractés d'investigació de la paternitat natural, fins un cert punt—perque tots els mortals som flacs i miserables—hi cabria la presumpció, *juris tantum*, de que un ciutadà ortodox i de intatxable conducta no fos el pare de la criatura. Però ¿per què un heterodox llibertí ha d'èsser més piadós, més compassiu qu'el seu contraposat? ¿Per a quin motiu l'homo d'Església i de moralitat suma no s'ha d'estimar la seva sang, o se l'ha d'estimar manco qu'el incrèdul i corromput?

No hi ha que confondre espècies: el primer (l'ortodox) s'oposarà amb totes les seves forces a que llur sang vagi per solc il·legítim; però, una volta irremeiable la malifeta, ni els consells de la Religió cristiana, ni l'impuls de son cor el duran a l'avorrimment del fruit inculpable. Més fàcil és que, després de la deshonra, sigui la família llibertina (en el sentit modern de la paraula) qui abandoni mare i infant.

I si defugint la veu de la sang, es vol transportar la qüestió per esferes menys humanitàries, per exemple: la consideració social, jo no sé com se pugui tenir per més honrada la família que desconeix l'infant natural que la qu'el reconeix i lleva amargor a la seva dissort. I duita encara la qüestió més amunt, al sentiment religiós, a l'esfera del pecat, pensem que tan fill del pecat és l'il·legítim havent-n'hi de legítims com si no n'hi han; i no havent-n'hi, opinaren civilistes i canonistes, *a plenti*, que dins la perfecta ortodòxia i sens detriment de la moralitat, podien els naturals, i fins els espuris, èsser admesos als majorats. Aixís acabà en Sotomayor: N.º 50, fin.: «... & quando maioratus ab antiquo processit, etiam patre ultimo possessore defuncto, filius eius spurius, aut illegitimus succedere poterit, omnibus filiis, & consanguineis legitimis deficientibus, cum non à patre ipso, ultimo possessore, sed à primo institutore, maioratum obtinere, atque deferre, certum sit; in l. unum ex familia, §. si de Falcidia, ff. de legat. 2., l. 3. ff. de interdict. & relegat., l. si arrogator. ff. de adoption».

Pere Ballester.

(Continuará)

LA VISITA DEL ALMIRANTE FERRAGUT A LA ISLA DE MENORCA

1867

(Conclusión)

III

NOTICIAS SUELTAS RECOGIDAS POR D. RAFAEL OLEO

1) David Glacoe Ferragut

Estracto de la biografía que, del ilustre descendiente de un hijo de Ciudadela, no hace mucho se publicó en Nueva-York
(De un escrito de 8 de noviembre de 1867) (*)

2) El Almirante Ferragut

(De un escrito de 1.º de octubre de 1868, publicado por «El Imparcial», periódico de Madrid.)

Terminada la guerra colosal de los cuatro años, parece como si la república norte-americana hubiese querido pasear sus trofeos por toda Europa. ¿Que ha sido el viage del Almirante Ferragut sinó un paseo bajo arcos triunfales, que las naciones europeas le han tejido de ciudad en ciudad, de pueblo en pueblo?

El Almirante Ferragut es una especie de Jason moderno, con la diferencia de que el antiguo iba en busca del vello cino de oro, y su rival, en la afición a las aventuras, va en busca de homenajes para su país. Nombrar hoy al Almirante Ferragut, equivale a recordar un cuento de hadas. ¡Que ovaciones en su triunfal marcha, al través de los jardines hespéricos! Las damas competían por lucir ante él sus gracias; los caballeros

(*) Fué publicado por «El Menorquín», en su N.º 270, correspondiente al día 8 de noviembre de 1867 y copiado por el Sr. Oleo sin hacer constar su procedencia.

se disputaban el honor de saludarle; el pueblo exaltaba al republicano, al ciudadano libre de un país libre, de un país modelo!

Banquetes suntuosos, recepciones solemnes, magníficos bailes.... nada se ha perdonado para obsequiar al célebre Almirante de los Estados Unidos de América! véase como describe un corresponsal su estancia en Constantinopla. Es un cuento de las *Mil y una noches*.

«El Almirante Ferragut continua en Constantinopla, donde es objeto de las más afectuosas atenciones por parte de la Sublime Puerta, que rivaliza con la embajada rusa. Ha comido en casa del Gran Visir, en casa del Ministro de Negocios extranjeros, y el Sultán le ha recibido en audiencia particular. Las damas turcas han dejado ver la belleza oriental de sus rostros al marino de la gran república... sin que los musulmanes se encelasen por ello. El Almirante Ferragut no tiene tiempo para corresponder a todas las invitaciones que se le hacen. Los ramos de flores con que se han adornado las mesas, han dejado tristes y descoloridos los jardines de Constantinopla. La embajada rusa ha agotado con él el diccionario de los obsequios materiales y morales. Es una especie de apoteosis».

El Almirante se dirigirá desde Constantinopla a Grecia. El rey Jorge ha pedido como un favor que se le permita verlo. ¿Que preludiará esa serie de viajes por Europa? Tal vez nada. Tal vez mucho.

3) Muerte del Almirante

El Almirante Ferragut, el héroe de Mobila y que tan obsequiado fué cuando visitó a su país natal, Ciudadela de Menorca, ha fallecido en los Estados Unidos. Varios periódicos se han ocupado del fallecimiento del ilustre marino y en una correspondencia de Nueva-York publicada en Madrid leemos el siguiente párrafo: «La muerte del Almirante Ferragut ha

llenado de luto a una nación que lo miraba como uno de sus hijos predilectos. El nombre de Ferragut pertenece al de la historia, donde tiene su asiento al lado de los héroes. Setenta años tenía al separarse el alma de su cuerpo, y de esos ha consagrado sesenta al servicio de su patria. Sus ascendientes eran de Ciudadela de Menorca y su padre peleó aquí en la guerra de la independencia; de modo que el héroe más grande que ha tenido la marina de los Estados-Unidos llevaba en sus venas sangre española».

En «El Imparcial» del 9 del actual (Setiembre de 1870) leemos el siguiente párrafo: «Los diarios Norte-Americanos se ocupan todos del fallecimiento del Almirante Ferragut, ocurrido el 14 de Agosto a la edad de 70 años. El primer marino de los Estados-Unidos, el que tan elevado papel hizo en la pasada guerra civil, nació en Knoxville Tennessee en el año 1801; su padre Jorge Ferragut fué mayor de caballería en los Estados-Unidos y tanto él como sus ascendientes eran españoles. En su paseo por Europa, el Almirante Ferragut visitó en la isla de Menorca la casa donde naciera su Padre (*) y vió su partida de bautismo en los libros de Ciudadela, anotado en el año 1775».

4) Honores a las cenizas de Ferragut

Tomamos los siguientes apuntes del Periódico núm.º 296 titulado «Diario de Barcelona», domingo, 23 de Octubre de 1870. Dice así:

«El viernes último, a pesar del tiempo tempestuoso que reinaba, se llevó a cabo el programa previamente anunciado para honrar la memoria del difunto Almirante Ferragut, una de las glorias de la nación americana, y dispuesto por la municipalidad de la ciudad imperial de Nueva-York. Los restos mortales del ilustrado marino fueron desembarcados al pie de

(*) Esto dice el mencionado periódico, pero como a testimonios oculares podemos asegurar que el Almirante no visitó la casa del nacimiento de su Padre, ni menos supo donde vivió al marcharse. (Nota de Oleo).

la calle Canal, habiendo llegado a este puerto en el vapor de la línea del Fall River, por haber encallado el buque de guerra de los Estados Unidos «Greviere» que lo traía. El cadáver del Almirante Ferragut fué llevado procesionalmente por Bovadway a la quinta avenida hasta la estación del ferro-carril de Harlem en la calle 49, siendo luego llevado por un tren especial al cementerio de Woodland. Gran número de casas y establecimientos tenían sus fachadas adornadas con colgaduras y emblemas alegóricos. El féretro iba seguido por un sinnúmero de autoridades civiles y militares, y multitud de personas, corporaciones y sociedades distinguidas deseosas de pagar el último tributo de respeto al ilustre finado. Figuraban entre las primeras el presidente Grant, los ministros Belknap, Robeson y Cox, el general Porter, el gobernador del Estado Hoffman, el Corregidor de la ciudad, varios gobernadores de otros Estados, miembros del cuerpo diplomático, etc., etc. Llamaban la atención del público entre los numerosos carruajes que formaban parte de la procesión y que ocupaban un lugar preferente, el del conocido farmacéutico de esta ciudad Helmbolt, con su magnífico tiro de caballos, y en el cual iban los titulados representantes de la República de Cuba W. A. C. Ryan, S. B. Lafford, Holmes y Bailey con la bandera de la estrella desplegada, desafiando la lluvia que caía a torrentes en aquellos momentos, siendo dicho trapo saludado por los distintos regimientos de la primera y segunda división de la guardia nacional que asistió a la ceremonia mencionada».

Los desastres ocasionados por las inundaciones sin igual, ocurridos estos últimos días en Virginia y otros puntos, han sido tan grandes y terribles como difíciles de relatar, y de entre estas noticias, los anteriores apuntes que nos han parecido oportunos para añadir a los demás que recogimos, para formar un día una biografía del Almirante, cuyos padres nacieron en Ciudadela de Menorca, hemos sacado.

5) Almirante Ferragut

«Nueva-York 23 de Setiembre de 1871. En los altos círculos de esta de Washington y otros círculos sociales, se ocupan en la actualidad, con el mayor interés y casi exclusivamente, de la proxima llegada del príncipe Alexis, hijo del Czar de Rusia, a los Estados Unidos, haciéndose en ambas ciudades grandes preparativos para su recibimiento. Parece se ha acordado, entre otras cosas, presentar al gran Duque Alexis un magnífico retrato del difunto almirante americano Ferragut, costeado por una suscripcion general, como un donativo nacional de los Estados Unidos, hecho a su padre, el Emperador Nicolás».

F. Hernández Sanz



El Organo de Santa María de Mahón en las Islas Baleares

por Juan M.^a Thomás



ONSIDERADOS en conjunto los órganos españoles presentan la notable característica de ser, por excepción, diferentes.

En primer lugar, el arte de su construcción sufrió un eclipse allá por el año 1830, después de la desamortización (expropiación de los bienes de la Iglesia), encontrándonos con órganos muy antiguos en estado de completa ruina: la mayor parte de estos «veteranos» sufrieron restauraciones entre 1710 y 1810. Entonces, se fabricaron algunos nuevos, principalmente los de Sevilla, Granada, Toledo y el de la Capilla Real de Madrid. A fines del siglo XIX Aquilino Amezúa dió un nuevo impulso a la fabricación de órganos en España con la construcción del de la catedral de Sevilla (4 teclados, 76 registros), el de la Exposición Universal de Bar-

celona del 1888 (5 teclados, 66 registros) ⁽¹⁾ y algunos más de menos importancia.

La obra de Amezúa fué continuada por sus compañeros y hoy en día por sus sucesores, por ejemplo, Pablo Xuclá y Lope Alberdi en Barcelona, Eleizguray y Cia. en Aizpeitia, Aragonés y Cia. en San Sebastián. Además, se han importado otros particularmente de Francia y Alemania entre ellos los tan celebrados de la Catedral de Murcia, construido por Merklin-Shutze, (4 teclados, 64 registros) y el del Palacio de l'Orfeó Catalá de Barcelona, fabricado por Walcker, (4 teclados, 63 registros).

De lo dicho se infiere que los órganos en España pueden clasificarse en los 3 grupos siguientes:

1.º Antiguos, que fueron construidos o restaurados entre 1710 y 1810, desde principios de la dinastía de Borbón hasta la guerra de la Independencia.

2.º Modernos, fabricados por españoles, bien por Amezúa o por sus sucesores.

3.º Modernos de manufactura extranjera.

El órgano de la Iglesia de Santa María de Mahón (Islas Baleares) es uno de los más notables del primer periodo. Su construcción fué encomendada por el párroco de la Iglesia, el Reverendo Dr. Gabriel Aleñar, a Juan Kyburz y Francisco Otter, súbditos suizos establecidos en Barcelona, mediante un contrato fechado en 2 de Junio de 1806. A la muerte de Otter, acaecida el año siguiente, su colega el referido Kyburz se hizo cargo de la ejecución de la obra, que a la sazón se hallaba apenas empezada. En Agosto de 1809 con el mayor esmero y cuidado embarcó las piezas del órgano ya terminado desde el puerto de Sitges (Barcelona) a Puerto-Mahón. Con objeto de impedir su captura por los navíos franceses entonces en lucha con España (guerra de la Independencia), el Dr. Aleñar se procuró un salvo-conducto del almirante Collingwood jefe

(1) Restaurado por Pablo Xuclá en 1907. Consiste ahora de 4 teclados y 62 registros: su mecanismo es electro-neumático.

de la flota inglesa, nuestra aliada; al mismo tiempo Kyburz obtuvo un pase semejante del general en jefe del Ejército francés de ocupación en Barcelona. De este modo el famoso órgano pudo llegar a Mahón, inaugurándose sus audiciones, como ya se ha dicho antes, en Septiembre de 1810.

He aquí su descripción general:

Consta de 51 registros, 3 teclados de 51 notas y un pedal de 12 notas. Los secretos del órgano, en número de ocho, son de muy perfecta construcción y el aire es provisto mediante seis fuelles contruidos, según testimonio del propio Kyburz, en su curioso contrato, de un solo pliegue de acuerdo con la costumbre alemana. Los sostenidos de los teclados son de hueso y las notas naturales de ébano. El órgano, en su conjunto, se halla adosado contra el muro del lado Sur de la Iglesia. La parte inferior que contiene los registros del positivo ⁽²⁾ está colocada en el frente del corredor o galería o sea en su sitio normal tratándose de órganos antiguos.

La porción central corresponde al gran órgano, y la superior de todas al recitado. Sobre esta última y en las torres laterales se levantan sendas estátuas del Rey David y de Angeles en actitud de tañer instrumentos, mientras que en los frisos de las partes superior y central se lee el contenido del versículo cuarto del salmo 150: *Laudate Dominum in chordis et organo*. Además, en dos medallones fijados en los dos tubos más anchos de las torres laterales se leen también estas inscripciones: *Constuxit Hoc Opus Joannes Kyburz Solodorenensis Helvetius Anno Domini MDCCCX: y Testimonium Max. Piæ Liberalitatis Exhibitæ E. R. R. D. Doct. Gabri. Aleñar Hujuscæ Eccles. Rectore*. Finalmente el monograma (G. R.) del digno párroco, coronado por el bonete, se encuentra colocado en la cornisa más alta, al pie de la estatua del Rey David.

A primera vista se nota en la disposición de las diferentes

(2) Los antiguos constructores españoles llamaban a este teclado y su caja *Cadereta* o *Cadireta* palabra equivalente a Back-Choir en Inglaterra y Rück-Positiv en Alemania.

partes de este órgano ciertas innovaciones impropias de la costumbre seguida por los antiguos constructores españoles. Los teclados colocados a una altura conveniente ⁽³⁾ no están hundidos, a modo de ventana, en una abertura en la parte inferior de la caja; por el contrario se proyectan un poco como en las consolas modernas y permiten un libre movimiento de piernas y pies. Debe también mencionarse la colocación del banco del organista, el cual la mayor parte de los antiguos organeros españoles acostumbraban colocar en el dorso del positivo o cadereta. En el órgano que describimos nos encontramos con un asiento movable lo cual, hasta tiempos recientes, era patrimonio exclusivo de los órganos de países del Norte.

Viniendo a la parte musical del órgano de Mahón observamos, no sin cierto asombro, la introducción de registros de tonos mordentes, tales como la gamba y el salicional, muy raros en los antiguos órganos de no importa que país y especialmente de España. Para compendiar todo lo que se refiere al progreso de la construcción de órganos en España preciso es considerar el de Santa María de Mahón como un notabilísimo ejemplar en el cual se combinan los recursos de la vieja escuela española con innovaciones muy interesantes de origen alemán, el todo llevado a cabo por un artista muy bien versado en su profesión.

Pero lo más sorprendente y satisfactorio de este artefacto musical es la perfección de sus cualidades tonales. Los registros primarios por razón de la gran gama de sus tubos o cañones poseen un tono lleno y suave y los bordones son especialmente dulces sin la más ligera traza de estolidez. Los registros de mutación, cuyo principal carácter es su armoniosidad, tienen en algunas ocasiones tal brillantez y potencia de tono, fluidez y ligereza de sonidos que pueden alternar sin inconveniente alguno con el clarín y trompas reales: en otras

(3) El autor de estas líneas pulsó durante varios años en la Catedral de Mallorca un órgano muy primitivo cuyo teclado más inferior se encontraba colocado a menos de 26 pulgadas del suelo, debajo del nivel del banco del órgano.

ocasiones (cuando suenan las terceras y cornetas) pueden emplearse aquellos en delicioso diálogo con el cromorno que tiene un expresivo y característico timbre dulce al mismo tiempo que una brillantez muy agradable.

El resto del registro de lengüetas posee también tonalidades muy suaves y aterciopeladas, sin el menor atisbo de estridencia o chillonería y respondiendo a su pulsación con la mayor facilidad.

Pero de todos los registros, el corno inglés es el más notable. Hállase colocado en la caja de expresión y posee un tono tan dulce y delicado que me atrevo a compararlo con el del órgano del Cementerio alemán en Roma, instalado en él por Sauer pues antes no lo poseía y con frecuencia es admirado como uno de los más perfectos ejemplares de su clase. Finalmente, la voz humana suave y cadenciosa con una nitidez de que no hay ejemplo y tan subyugante y arrobadora que no cansaría el oírlo constantemente.

Pero en la disposición de las piezas que integran este órgano y especialmente en su mecanismo son de notar ciertas imperfecciones. Con perdón de la opinión de aquellos que pretenden sería un verdadero sacrilegio la adopción de los modernos recursos en esas obras maestras de la antigua manufactura, abrigamos la convicción de que las voces celestes o la æolina, por ejemplo, no disonarían con las cornetas y nasardos del órgano de Santa María de Mahón. La adición de un bordón de 16 pies al positivo o de una fuerte bombardas, suave en el tono, al gran órgano sería muy útil. En cuanto al mecanismo, sin hacer mención de los importantes recursos que ofrece la acción neumática, hay que ser unánimes en afirmar que se requieren pedales acoplados; un registro de lengüeta libre, y que se completen los teclados acoplados, de los cuales Kyburz nos dió solamente uno; gran órgano al positivo accionado por medio de un botón o manecilla llamado por él *forte-piano*.

Pero lo que necesita más urgente reforma es el pedal tecla-

do. En varios órganos españoles, italianos y aun franceses he hallado el mismo defecto. Algunos de dichos instrumentos tienen un pedal limitado a una octava o a una octava y media: la mayoría de ellos están provistos de teclas tan pequeñas que dificultan la sustitución o cambio de los pies sobre el mismo pedal. A veces nos encontramos desagradablemente sorprendidos al hallar una hilera de manecillas o botones, sobre los cuales, es casi imposible interpretar pasajes de escala ligados y para cuya ejecución se necesita más bien la patada de un futbolista que la hábil pulsación de un organista.

La superioridad de los antiguos pedales teclados alemanes con sus grandes notas se relaciona, según nuestra opinión, con la importancia que se da al órgano en la liturgia de la Iglesia reformada. Mientras que la Iglesia rusa prescinde enteramente del órgano en sus cultos, no admitiendo más que música vocal, la Iglesia Católica Romana, entre estos dos extremos, asigna a aquél, una posición subordinada al canto llano, lo cual podrá defenderse con más o menos calor y vehemencia, pero siempre con la más humilde y respetuosa subordinación. A consecuencia de estas diversas apreciaciones la industria organera que ha prosperado brillantemente en los países septentrionales, ha alcanzado tan solo modestas proporciones entre las naciones meridionales, y llega a ser insignificante en Rusia a pesar de las gloriosas tradiciones del Imperio bizantino. Estas consideraciones explican los defectos u omisiones que se observan en el departamento pedal del órgano que estudiamos.

Los registros del pedal son obviamente desproporcionados con los pertenecientes a los teclados, igual en un todo con lo que sucede en los órganos de Córdoba, Granada y muchos otros de antigua construcción. Insistiendo en ello, añadiremos que la forma y pequeñez de sus doce notas nos recuerda uno de los antiguos pedales franceses, en especial el del órgano llamado de «María Antonieta» colocado ahora en la capilla de los estudiantes de la Iglesia de San Sulpicio de París.

De lo dicho se infiere que es de desear se practiquen ciertas reformas en el órgano de Santa María de Mahón pero al decir esto hemos de declarar también que no es nuestro ánimo que al empezarse aquellas no se adopten los más grandes cuidados y precauciones debido al peculiar y venerable carácter de este órgano monumental. Toda la música de Bach, Frescobaldi, Cabezón y Conperin, cuya extasiante polifonía parece remontarse sobre raudas y ligeras alas seguidas de estela de brillantes sonidos, requiere, pide, la tonalidad cadenciosa de estos antiguos órganos con sus animadas voces, brillantes, llenas de vida, penetrantes, que vuelan resplandecientes a través de la iglesia donde los rayos del sol danzan envueltos en los mágicos colores de los policronados ventanales.

Antes de terminar este trabajo no quiero dejar mi pluma sin enviar mis más expresivas gracias al digno organista de Santa María de Mahón, mi querido colega el Rev. D. Damián Andreu y al distinguido historiador D. Francisco Hernández Sanz por los datos llenos de interés que se han dignado proporcionarme y que me han servido para trazar a vuela pluma estos renglones dedicados al monumental órgano de Santa María de Mahón.

Traducción del inglés por
Carlos Moysi Seuret

* * *

(Creemos oportuno, en estos momentos en que se van a cumplir los cincuenta años que el Rdo. Sr. D. Damián Andreu Pbro. pulsa el referido órgano, reproducir este interesante artículo escrito originalmente en castellano por D. Juan M.^a Thomás, de Palma de Mallorca, y traducido al inglés por el Sr. A. F.

Este trabajo fué publicado en la importante revista inglesa «The Organ», en su n.º 12, vol. III, correspondiente al mes de Abril de 1924, editada por la redacción de «Musical Opinion».

Ilustra este artículo un hermoso fotograbado del monumental instrumento.—R.)

Tradicio de montanya (*)

SOTA un estany, lo major de Carençà, diu que hi hà un xuclador que s'empassa gayrebé tota sa aygua vessanta. Succehí, donchs, que beventhi un pastor de Queralps, li caygué la bossa; com era ja cap al tart, no pogué pescarla, y guardantho per l'endemà, tapà la font del xuclador y feu que l'aygua vessàs per l'altra banda. No'm saberen dir si l'endemà tornà a cercarla, mes si que aquell pastor, sens recobrar la bossa, sortí soldat y anà a parar a Menorca.

Un dia, ab un seu company, estava al peu d'una font, y aquest s'adonà de que dintre l'aygua hi havia una bossa de cuyro. Lo de Queralps li digué que la bossa era seva, y sinó que miràs a dins, que hi trobaria una unça de la cara del Rey. Li explicà 'l cas de la font dels cims del Pirineu, y l'altre li donà la moneda com era de bon just. Lo sortós soldat escampà per Mahó la veu de que aquella font venia de l'alt del Pirineu, y sapigué qu' en altre temps la font era molt abundosa y que havia minvat, just y cabal pel temps en qu'ell havia desviades ses aygues sota l'estany de Carençà. Se presentà al Governador de la provincia y li prometé que faria revenir aquella font si li daven la llicencia.

Donada li fou; y ell, tornantsen a ses amades montanyes, destapà 'l xuclador, y desde llavors diu que no s'ha estroncat may més la font de Mahó, per mes secades que faça.

Cosa semblant se conta d'una font de Mallorca, de la que ixen, se diu, a vegades, fulles y brostes de faig del Montseny.

Son això llegendetes del poble que cal arreplegarles tofas.

Mossen Jacinto Verdaguer

(*) Esta leyenda, relacionada, sin duda, con la fuente de San Juan que brota en las proximidades de Mahón, fué publicada en unión de otra de asunto farraconense y bajo el título de «Dues Tradicions—Una de mar y altra de montanya» en la *Revista Catalana* de Enero de 1892, y reproducida en el Tomo XXVI de la edición popular de las Obras Completas de Mossen Jacinto Verdaguer, pags. 120 - 121. — F. H. S.

Bibliografía

Chamberlin's guide to Majorca.—*Official book of the Fomento del Turismo.* By Frederick Chamberlin Ll. B. (Harvard). With sixty-one plates and two maps.—Editorial Augusta, Barcelona, 1925.

Mr. Chamberlin que es nuestro huésped, ha favorecido al Ateneo con un ejemplar de esta, que no vacilamos en llamar acertada, guía de Mallorca porque llena cumplidamente el objeto de ilustrar y aconsejar a los extranjeros de lengua inglesa que, con fines de turismo, visiten nuestra isla hermana.

En un volumen de bolsillo de unas trescientas páginas, entre las que varias están destinadas a mostrar agrupadas a modo de álbum sesenta y una fototipias de bien escogidos parajes y tipos mallorquines, se contiene con precisión de detalles cuanto pueda interesar y ser de útil conocimiento al viajero que acuda a la *isla de oro*, atraído por sus bellezas proclamadas a los cuatro vientos por cuantos han tenido ocasión de conocerla.

Recientemente hemos estado en la vecina isla y una vez más hemos saboreado el encanto de aquella tierra privilegiada. Mallorca y Menorca son dos hermanas, pero como ocurre con muchas cosas, han sido desigualmente tratadas por la Naturaleza. Esta se ha complacido en derramar sobre la mayor todos los dones que hacen ricos y bellos a los pueblos. Pues bien; la guía de Mr. Chamberlin muestra perfectamente tal encanto y dispone al viajero a solazarse en él. No hay detalle relativo a la Balear mayor que escape a su exposición. Sintética o abreviadamente cuando tiene un valor meramente epistólico y con la debida detención cuando haya de ser directamente observado, muestra al lector, en un capítulo, todas las noticias generales mallorquinas, tales como el clima, la Geografía e Historia, las dificultades del lenguaje, las condiciones

orográficas, las comunicaciones, etc., dedicando luego dos capítulos a Palma y sus alrededores, que describe con minuciosidad llevada al punto de señalar los días y medios días precisos para realizar las visitas a los parajes principales de las cercanías y para realizar las excursiones que deban tener a Palma como punto de partida. Siguiendo el mismo sistema dedica luego un capítulo a Valldemosa y otros a Soller, Lluch (Monasterio), Pollensa, Puerto de Pollensa, Alcudia, Puerto de Alcudia, Artá y Felanitx. A continuación dedica el capítulo XIII a relacionar todo lo que hay de saliente en la isla descrita, en una excursión de tres semanas; el XIV a un circuito reducido de tres días en auto y el XV a la descripción de las alturas del *Esclop* y el *Galatzó*.

Un apéndice muestra reunidos datos útiles de los servicios hoy en vigor tanto en lo relativo a comunicaciones con la Península, interbaleáricas, ferroviarias y automotrices, como a las representaciones consulares y a los hoteles de Palma y de las poblaciones de la isla, con indicación de precios en los de la capital.

Un índice alfabético por localidades facilita el uso de la guía y el mapa de Mallorca y el plano de Palma completan esta obra que es por todos conceptos recomendable y digna del aplauso que tributamos al autor (a quien agradecemos la atención de que ha hecho objeto al Ateneo) y felicitamos al Fomento del Turismo de la capital de la provincia por haber dado a este libro carácter de publicación oficial.

José Cotrina

* * *

El Forceps. *Sus maniobras atípicas y sus modelos más recientes y notables.*—Por el Dr. Mateo Carreras.—Madrid, 1926.

Confieso ingenuamente que, a pesar de mi título profesional, soy casi un profano en Obstetricia. Mis aficiones científicas me llevaron hace años al estudio de la especialidad que

cultivo, y como siempre he considerado una temeridad, tan peligrosa para el enfermo como nociva para la reputación del médico, el invadir terrenos ajenos por completo a la índole de los propios conocimientos, he huído, en cuanto me ha sido dable, de intervenir en aquellos casos que pertenecen de derecho a los que se dedican al cultivo de la Tocología.

Soy, pues, el menos indicado para dar cuenta a los lectores de esta Revista de la publicación del opúsculo «El Forceps», debido a la pluma de mi querido amigo y compañero el Dr. Carreras, uno de los jóvenes que con más entusiasmo laboran por el prestigio de la Medicina en general y en particular de la especialidad a que se dedican y que enriquecen de continuo con los frutos de su privilegiada inteligencia.

La lectura del opúsculo del Dr. Carreras me ha producido gratísima impresión. Me ha recordado ideas y conocimientos que casi había dado al olvido, enseñándome otros para mí tan nuevos como interesantes y deleitándome con las bellezas de un estilo correcto y elegante, que por desgracia no suele ser frecuente en esta clase de producciones.

Empieza la obra con un bosquejo histórico del forceps, al que sigue un estudio de las maniobras atípicas de este instrumento y termina con la descripción, muy clara y convincente, de los modelos de Demelin y Kielland. Ilustran el trabajo 47 figuras perfectamente dibujadas y demostrativas.

Mi sincera felicitación al Dr. Carreras, cuyo interesante trabajo será leído con provecho no sólo por los tocólogos, sino también por los médicos generales.

Lorenzo Pons Marqués



Observatorio Meteorológico de Madrid. = Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de marzo de 1926

Décadas	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	764.4	0.3	768.1	9	757.9	5	12.3	6.0	19.4	8	7.0	4	12.4	67	—
2. ^a	760.0	0.5	770.8	12	751.6	20	13.5	7.8	21.6	14	7.4	11	14.2	65	—
3. ^a	751.7	0.6	757.0	26	747.9	30	15.7	7.1	20.6	23	11.2	21	09.4	73	—
Mes	758.7	0.5	770.8	14	747.9	30	13.8	6.9	21.6	14	7.0	4	14.6	68	—

Décadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE				Evaporación media en milímetros											
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA				DIAS DE				Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día														
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento			Viento fuerte	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad			
1. ^a	5	1	»	»	»	»	1	3	3	4	3	4	3	3	3	1	»	»	»	»	»	»	»	2.2	2.2	3.8
2. ^a	3	2	1	1	»	»	»	1	3	2	1	7	»	3	3	»	1	1	»	»	»	»	»	—	—	2.9
3. ^a	1	1	»	»	»	»	2	1	4	1	»	3	5	3	3	1	»	»	»	1	»	1	»	7.6	7.6	2.6
Mes	9	4	1	1	»	»	7	5	10	12	4	14	8	9	9	2	1	1	»	1	»	1	»	9.8	7.6	3.1

Mauricio Hernández Ponseti.